

MEMORIA FINAL DE EJECUCIÓN

PID: *FonoLAB 4.0: Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español* ID2023/061 (Curso 2023/2024)

El eje central de esta edición de FonoLab (4.0.) ha sido la creación de la herramienta *Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español*, a través de la que se ha potenciado las perspectivas (a) sociofonética, (b) variación geolingüística y (c) creencias y actitudes lingüísticas. Durante este curso, se ha diseñado un protocolo de grabación, se ha creado la tarea que contiene el mapa en un curso de Studium, esto es, las grabaciones hechas por los estudiantes a modo de repositorio a informantes de distinta procedencia geográfica y de distintas lenguas maternas. Tales grabaciones han sido explotadas didácticamente de distinto modo en cada asignatura, como se detallará en el primer apartado de esta memoria. Asimismo, se han realizado otras actividades relacionadas con el grupo FonoLab, contempladas en la solicitud: preparación de sesión de pósteres científicos de los alumnos en el foro IV *Fonética Open Days* (USAL, 6 a 8 de marzo de 2024), soporte para la realización de experimentos de fonética acústica (medios materiales e intelectuales), concienciación y divulgación de las cuestiones fonéticas y dialectales de la lengua a nivel de especialista (filólogos y lingüistas) y no especialista (otros grados: Maestro de Educación Infantil y Maestro de Educación Primaria, Comunicación Audiovisual; másteres: Enseñanza de español como lengua extranjera; Profesor de ESO y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de idiomas). Se ha constatado cómo el grupo de innovación docente FonoLab se consolida y crece a nivel de posgrado (preparación de TFM, becas de colaboración y estudiantes de doctorado) dentro de la USAL y fuera de ella, en plena comunicación con otros grupos de investigación sobre fonética y fonología de otras universidades españolas y europeas. Cabe señalar, por último, la buena aceptación de la actividad del *Mapa sonoro colaborativo* entre los alumnos de cursos iniciales: solo involucrando con tareas que sean propias y cercanas al estudiante conseguiremos que una materia, árida y muchas veces tratada en desconexión con otros planos lingüísticos, sea más atractiva hasta el punto de ser el punto de partida de vocaciones investigadoras en cursos superiores.

ACTIVIDADES REALIZADAS

- **Septiembre-octubre de 2023:** el equipo del proyecto realiza varias REUNIONES para diseñar: (a) el protocolo de extracción de los datos del *Mapa* (procedimiento de grabación: Evidencia 1); (b) la hoja de metadatos (información relevante de los informantes: procedencia, lengua/s materna/s, edad, etc., Evidencia 2); (c) documento de anonimización y consentimiento del empleo de los datos con fines académicos y de investigación que deben firmar los participantes, conforme al protocolo de la USAL (Evidencia 3); (d) soporte textual y gráfico para la obtención del corpus sonoro (Evidencia 4); (e) logo del *Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español* (Evidencia 5). Tales documentos e instrucciones son volcados en el CURSO DE STUDIUM creado *ad hoc* con el nombre “Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español”, puesto que son comunes a todas las asignaturas de este PID (Evidencia 6). Los estudiantes de los distintos grados son matriculados en este curso para participar en la tarea y volcar la información común a todos ellos: metadatos, grabaciones y consentimientos. Únicamente los estudiantes de la asignatura del Máster *Enseñanza de español como lengua extranjera* “La competencia fónica” no se añaden a este curso de Studium por las características especiales del tipo de grabaciones que han realizado, ya que se diferencian del resto por no ser de hablantes nativos, sino de aprendices de español. Posteriormente, cada asignatura ha diseñado sus propias actividades para explotar didácticamente el *Mapa* y ha empleado sus respectivos cursos de Studium habituales para ello.

En esta primera aplicación del *Mapa sonoro colaborativo*, se decidió priorizar la perspectiva **dialectal clásica y grabar a mayores de 65 años**. En ediciones del PID sucesivas, este grupo etario será ampliado paulatinamente (mediana edad, jóvenes) con el fin de poder estudiar procesos de cambio fonético-fonológico de manera secuenciada y ordenada.

El PROTOCOLO que debían seguir los estudiantes era el siguiente:

1. Conviene realizar pruebas de grabación y de sonido con suficiente antelación (grabar con grabadora del PID o con el móvil).
2. La encuesta debe realizarse en el municipio de procedencia del informante. Si no es posible, deberá indicarse dónde se ha realizado y cuánto tiempo ha residido en ese municipio.
3. La encuesta NO se puede realizar a distancia. El encuestador debe estar presente en todo momento durante la grabación.
4. El informante debe tener 65 años o más.
5. El informante debe firmar el documento de consentimiento y tratamiento de datos.
6. El encuestador debe dar instrucciones previas al informante de lo que va a hacer.
- **IMPORTANTE:** NO hay que informarle del objetivo de la encuesta, sino de lo que tiene que hacer.

- **Noviembre-mayo de 2023:** puesta en marcha de la actividad del *MAPA SONORO COLABORATIVO* en las distintas asignaturas involucradas. Se detallan a continuación los mecanismos de explotación didáctica por asignatura:

- ***Introducción a la fonética y la fonología del español. Grado en Filología Hispánica (obligatoria 1º curso, 1º cuatrimestre, 6 ECTS).*** Profesoras responsables: Carmen Quijada Van den Berghe y Carolina Martín Gallego

Número de alumnos que participaron: 137 (el 62 % del total de 221 estudiantes matriculados)

Tarea obligatoria: junto con la realización de prácticas y de lecturas obligatorias, la realización del *Mapa sonoro colaborativo* suponía un 10 % de la calificación final de la asignatura.

Explicación de la actividad: a finales de noviembre, una vez explicadas las convenciones para la transcripción fonética del español estándar y finalizado el módulo sobre fonética del español, se dedicó una sesión a la explicación de la variación fónica a nivel diatópico y a la obtención de datos de tipo dialectal (encuestas y atlas lingüísticos). Mediante la tarea del *Mapa* se perseguía: (a) que los alumnos de Filología Hispánica practicasen la transcripción fonética siguiendo un criterio perceptivo y empleando su propio oído, (b) que estuvieran atentos a las peculiaridades de sus muestras y cercanía/lejanía con respecto a la modalidad estándar centro-peninsular descrita por Navarro Tomás (1918) y vista en clase, (c) que tuvieran conciencia de la dispersión alofónica en la realización de cada fonema para estar en una mejor disposición a la hora de definir cada unidad fonológica (módulo teórico que se vio a lo largo del mes de diciembre en la asignatura), (d) para los estudiantes procedentes de regiones castellanoleonesas (aproximadamente, un 20 % del conjunto de los estudiantes), esta actividad supuso una toma de conciencia de su propia variedad identificada tradicionalmente con el estándar peninsular y los puntos divergentes con respecto a ella.

Concretamente los ejercicios que debían realizar una vez obtenidas las grabaciones eran dos: (1) Selección de los dos primeros minutos de muestra oral de la descripción de las viñetas para su transcripción fonética en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI); dicha transcripción debía reflejar con la mayor fidelidad posible los matices de pronunciación del informante (cuyas realizaciones muy posiblemente divergirían de las convenciones explicadas en clase); y (2) Realización de un comentario acerca de los rasgos fonéticos de la variedad del informante alejados de alguna manera de la variedad “estándar” descrita en clase (por tratarse de habla semiespontánea y de una zona geográfica concreta). Este comentario debía tener una extensión mínima de 2 páginas (Times New Roman 12, interlineado 1,5) y máxima de 5. La fecha de entrega para ambas tareas fue el 8 de enero de 2024 (al regreso de las vacaciones de navidad).

Se han constatado las siguientes apreciaciones: (a) fueron más los estudiantes que realizaron los ejercicios que los que incorporaron las grabaciones (hay un ligero desfase

que en futuras ediciones deberá remediarse a la hora de diseñar la actividad: no todos los que grabaron subieron dicha grabación al *Mapa*); (b) la calidad del comentario fonético-fonológico variaba mucho dependiendo del estudiante, esto era esperable; no obstante, destacamos la finura perceptiva y la calidad del material entregado por un buen número de alumnos, verdaderamente motivados por la tarea de comentar la pronunciación de un familiar o amigo de edad avanzada de una zona determinada asumida como propia; (c) las transcripciones, realizadas a mano y escaneadas (para agilizar la tarea), han resultado ser muy útiles de cara a la preparación del examen final (12 de enero de 2024), aunque en algunas ocasiones era bastante dudoso que supusieran 2 minutos de habla real.

- ***Lengua Española para la Creación de Contenidos Audiovisuales. Grado en Comunicación Audiovisual (obligatoria 1º curso, 1º cuatrimestre, 6 ECTS).*** Profesor responsable: Borja Alonso Pascua

Número de alumnos que participaron: 19 (un 29 % del total de 65 estudiantes matriculados en la asignatura)

Tarea optativa para subir nota: Permitía obtener hasta 0,5 puntos extra.

Explicación de la actividad: Los estudiantes subieron las grabaciones y sus notas manuscritas a Studium con una pequeña descripción de lo que habían encontrado (teniendo en cuenta que no eran alumnos de Filología). El docente lo revisó para asignarles los puntos extra. Previamente había dedicado una sesión de una hora a explicar qué era una encuesta dialectal, cómo se hacía, qué se debía buscar, cómo se trataban después los datos, etc.

- ***La competencia fónica, Máster La enseñanza de español como lengua extranjera (obligatoria, 1º cuatrimestre, 3 ECTS).*** Profesora responsable: Carmen Quijada Van den Berghe, asistida por el estudiante del Máster (y becario de colaboración del Ministerio de Educación y Formación Profesional) Lucas Prieto Tárrega.

Número de alumnos que participaron: 40 (el 100 % de los estudiantes matriculados en la asignatura)

Tarea obligatoria: la grabación del protocolo del *Mapa sonoro colaborativo* a estudiantes no nativos aprendices de español suponía el 10 % de la calificación de la asignatura. El informe-diagnóstico de los principales errores e interferencias fonético-fonológicas detectados en las grabaciones y realizado por grupos de 5 estudiantes se ponderaba con otro 10 % y, por último, el diseño de una clase para paliar y corregir tales errores suponía un 20 %. Por ello, en total, la tarea del *Mapa sonoro* en esta asignatura de máster suponía un 40 %.

Explicación de la actividad: la aplicación de las grabaciones del *Mapa* a estudiantes no nativos aprendices de español supuso una de las principales tareas de esta asignatura y fue desencadenante de sucesivas actividades. El eje era de tipo contrastivo: realizar un análisis de interferencias en la interlengua de los aprendices de ELE en función de su lengua materna. De este modo, se realizaron 8 grupos (con 5 alumnos cada uno) y cada grupo analizó los problemas de pronunciación española de: (a) sinohablantes, (b) francófonos, (c) italófonos, (d) nativos de checo, (e) nativos japoneses, (f) angloparlantes, (g) arabófonos y (h) germanoparlantes. Cabe recordar que no todos los estudiantes de este máster son filólogos hispánicos (algunos vienen de otras filologías, traducción o Educación, que no siempre cuentan con conocimientos específicos en fonética y fonología), por ello aplicar el protocolo y realizar las grabaciones del *Mapa* supuso un inmejorable punto de partida para comenzar a reflexionar y ser consciente de la hibridación de los sistemas fonético-fonológicos de dos (o más) lenguas. Concretamente, la secuenciación de actividades fue:

(1) Cada estudiante del grupo grabó el protocolo del *Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español* a un aprendiz de la L1 que hubieran elegido (era preferible grabar a estudiantes de distintos niveles para observar el grado de fosilización de las interferencias con el paso del tiempo). (2) El grupo entero preparó un informe-diagnóstico sobre los problemas/interferencias fónicos detectados en las grabaciones. Este informe

contenía ejemplos concretos extraídos de las muestras de audios que ilustraban los errores. El corpus de errores se adjuntó indicando el momento exacto de su producción. Para ayudar en la preparación del informe, la docente propuso varias lecturas orientativas a cada grupo sobre fonética contrastiva (español vs. L1 estudiantes). (3) Cada grupo diseñó una clase de pronunciación para dicho grupo meta (de una hora de duración), tras la selección de ciertos problemas que se querían resolver: explicación de la secuencia de actividades y de las metodologías empleadas.

- **Taller de lengua, Grado en Maestro Educación Infantil y Grado en Maestro de Educación Primaria (optativa, 3º curso, 2º cuatrimestre, 6 ECTS).** Profesora responsable: Gema Belén Garrido Vílchez

Número de alumnos que participaron: 3 (un 23 % del total de 13 estudiantes matriculados en la asignatura)

Tarea optativa para subir nota: Permitía obtener hasta 1 punto extra.

Explicación de la actividad: la docente responsable trabajó la actividad antes y después de las grabaciones durante las sesiones dedicadas a las destrezas orales. Mediante la lectura del texto se comentaron variedades dialectales y a través de las viñetas realizaron ejercicios de expresión oral a propósito del uso de muletillas y de descripción de las imágenes. Cabe destacar que algún alumno más realizó la grabación, pero no subió el protocolo entero en el curso de Studium del *Mapa*, por lo que la actividad no llegó a ser completada.

Se realizaron varias actividades con el texto enfocadas a la reflexión sobre el hecho de la variación lingüística (foco de interés del primer bloque de contenidos de la asignatura): más allá de la identificación y caracterización de algunas de las variedades dialectales peninsulares, se profundizó en sus implicaciones sociales y comunicativas, y se relacionaron las conclusiones extraídas con las reflexiones individuales que habían hecho a partir de una selección de lecturas obligatorias sobre diversos prejuicios lingüísticos. Por otra parte, las dos imágenes de referencia para que los informantes grabaran una descripción oral fueron utilizadas en clase para trabajar las microhabilidades que permiten el desarrollo de la expresión oral autogestionada, en concreto, las de planificación, producción y negociación, con el doble objetivo de que los estudiantes mejoren sus propias producciones orales y conozcan estrategias para abordar el trabajo de la oralidad dentro de las aulas de Infantil y, sobre todo, de Primaria.

Las actividades llevadas a cabo contribuyeron a la consecución de cuatro de los objetivos de la asignatura: i) que los estudiantes valoren la variación lingüística como herramienta de comunicación básica; ii) que los estudiantes reflexionen sobre la norma y el uso de la lengua; iii) que los estudiantes valoren la importancia del ejercicio de la lengua oral; iii) que los estudiantes se expresen oralmente y por escrito de manera correcta de acuerdo a las exigencias de los diversos contextos comunicativos.

GRADO DE CONSECUCIÓN DEL PROYECTO (EN RELACIÓN CON LOS OBJETIVOS PROPUESTOS)

- a) mejorar el conocimiento del alumnado sobre la fonética y la fonología, sus ámbitos, así como su aplicabilidad profesional.**

Sin duda, la puesta en marcha del *Mapa sonoro colaborativo* en asignaturas de primer curso en Filología y otros grados no filológicos ha supuesto una iniciativa novedosa y atractiva para dar a conocer el plano fónico de la lengua española en su variación diatópica. Los estudiantes han realizado la tarea con interés por la propia variedad y por el habla de los mayores.

- b) potenciar la incorporación de actividades prácticas en la enseñanza de contenidos tradicionalmente teóricos como son los propios de la fonética y la fonología.**

Los estudiantes han realizado la tarea con verdadero interés por la propia variedad y por el habla de los mayores.

- c) **involucrar a los discentes en el proceso de experimentación fonética y divulgación científica para activar su participación, con el fin último de captar talentos y crear vocaciones.**
El proceso de experimentación y comunicación científica se ha realizado, como en anteriores PID del grupo Fonolab, a través del foro *Fonética Open Days* en su 4ª. edición. En él, tuvieron lugar dos sesiones de presentaciones de pósteres, que contenían los experimentos de los alumnos: la participación de los estudiantes de grado (8) y de posgrado (6) fue la más alta hasta la fecha, lo que confirma el interés y la continuidad de esta línea de investigación.
- d) **consolidar la comunidad FonoLab mediante la permanente actualización de su página web (<<https://diarium.usal.es/fonolab/proyecto-fonolab/>>), redes sociales (Twitter: <<https://twitter.com/FonolabF>>) y ampliación de miembros adscritos.**
La comunidad FonoLab es cada vez más conocida por los grupos de investigación y docentes de fonética y fonología españolas de nuestro país. La web ha sido actualizada y su actividad ha sido mostrada en las RRSS: <https://x.com/FonolabF/status/1731966365026639893> (Evidencia 7)
- e) **profundizar en la colaboración con un grupo de iniciación a la investigación fonética análogo a FonoLab, el GAFE (U. Illes Balears).**
La colaboración con la UIB sigue existiendo, prueba de ello es la participación de 2 estudiantes de la UIB en *IV Fonética Open Days*. No obstante, debido a que durante la ejecución de este PID la colaboradora Assumpció Rost Bagudanch ha cambiado su filiación y ha pasado a formar parte del profesorado titular de la U. Autònoma de Barcelona, el grupo GAFE ha detenido provisionalmente su actividad.
- f) **introducir de manera práctica y amena la reflexión sobre el concepto de norma estándar y variación (sobre todo geográfica, pero también diastrática y diafásica), en lo concerniente al plano fonético-fonológico de las lenguas: bien sea desde una perspectiva articuladora, perceptiva o acústica, dependiendo del tipo de alumnado.**
Este era uno de los objetivos básicos del PID y ha sido plenamente logrado. Destacamos, en especial, su implementación en los grados no filológicos (Educación o Comunicación Audiovisual), en los que la reflexión sobre la conciencia y actitudes lingüísticas es esencial para el desempeño de las futuras profesiones de sus estudiantes: maestros de infantil y primaria, y comunicadores y periodistas.
- g) **introducir en el trabajo de campo en investigación sociofonética al alumnado de materias lingüísticas de distintos grados (F. Filología, F. Educación, F. Geografía e Historia, F. Ciencias Sociales).**
Otro de los objetivos básicos era dar a conocer al estudiantado el ámbito de la geografía lingüística en su vertiente de trabajo de campo: la recolecta de grabaciones y material lingüístico, los protocolos que ha de seguir el encuestador, cómo trabajar inmediatamente los datos (mediante anotaciones realizadas al momento de la grabación) y cómo trabajarlos desde el punto de vista más técnico (transcripción fonética).
- h) **introducir en el ámbito de la fonética y fonología contrastiva y al análisis de errores de la interlengua fónica (cuando el Mapa se aplique a aprendices de español, no nativos).**
Como el objetivo anterior, ha sido logrado con éxito. Este objetivo tenía una menor escala, puesto que ha sido aplicado a un menor número de informantes con este perfil, pero las tareas estaban diseñadas para que las interferencias fónicas salieran a la luz. En este caso, no solo interesaba el tipo de pronunciación (variedad de español) que presentara el informante extranjero, sino los errores debidos a su propia lengua materna.
- i) **reflexionar sobre la valoración de las distintas pronunciaciones de la lengua española (como usuarios y técnicos de la lengua, para lo que se están formando estos estudiantes, y también como futuros docentes de español lengua materna o extranjera).**
En última instancia, se pretendía con el *Mapa sonoro colaborativo* aceptar todo tipo de variedad con igual consideración social y lingüística por parte de los estudiantes; y esto tanto desde el punto de vista técnico (filológico) como no especialista pero sí usuario de la lengua. Esta iniciativa encauza al alumno hacia esta dirección.
- j) **ampliar el conocimiento fónico a través de talleres formativos.**

La edición de Fonética Open Days de este año 2024 ha insistido especialmente en el factor geográfico de la lengua, mediante una mesa temática sobre fonética y contacto lingüístico: Miguel CUEVAS (U. Vigo): “Variación prosódico-dialectal, contacto lingüístico e historia de la lengua. Posibilidades y dificultades”, Assumpció ROST (U. Autònoma de Barcelona): “Entre castellarquín y catañol: contacto de lenguas y procesos de transferencia” y Alba AGUETE (USAL) “Explorando el contacto lingüístico entre gallego y castellano: cruce de caminos en el plano segmental”, y otras charlas sobre las variedades andaluzas (Alfredo HERRERO DE HARO (U. Granada): “Atlas Lingüístico Interactivo de los Acentos de Andalucía: Primeros análisis acústicos” y Lidia MARISCAL (U. Verona): “Evolución de la yod primera en el andaluz occidental: ¿realidad o ficción? Estudio preliminar”).

Por otro lado, no se ha desatendido el valor formativo del encuentro y se ha preparado un taller de scripts de PRAAT (a cargo de José María Lahoz, de la U. Complutense de Madrid).

k) fomentar entre el alumnado el diseño de experimentos orientados a la variación fonética.

Precisamente, buena parte de los alumnos de la asignatura *Fonética y fonología españolas* (optativa de Filología Hispánica, 3º/4º) han orientado su experimento obligatorio hacia la variación fónica de tipo diatópica. Señalamos algunos de los trabajos realizados corte sociofonético y dialectal: Alba de la FUENTE: “Estudio sobre la fricativización de /-d/ y grupo /kt/ en la ciudad de León”, Sofía OLIVO: “Las distintas realizaciones de grupos consonánticos cultos en el habla de la capital conquense” (ambas presentaron sus experimentos en FOD 2024), Martina DE LA FUENTE: “Rasgos fonéticos del español de cataluña: El vocalismo medio y la vocal neutra en hablantes con dominancia del catalán según su contexto sociolingüístico”, Érica ALBIÑANA: “El ensordecimiento del sonido / $\overline{d_3}$ / en Játiva”, Jesús RUBIO: “La interdentalización de la oclusiva en el grupo consonántico /-kt-/ en un pueblo del norte de la provincia de Zamora: San Pedro de Ceque”, Elvira ROJAS: “Realización del grupo /tr/ en La Rioja Baja”.

Todos ellos emplearon las grabadoras profesionales adquiridas por este y anterior PID.

Asimismo, se han realizado durante este curso académico 4 TFG sobre fonética experimental: dos defendidos durante este curso (Blanca Hernández Hernández, dir. por Carmen Quijada Van den Berghe y Elsa Balbás García, dir. por Carolina Martín Gallego) y dos con fecha pendiente de lectura (Elvira Rojas Puerta y Catia Casero Cagigal, ambos dir. por Borja Alonso Pascua). Y 1 TFM sobre fonética contrastiva español-japonés: Lucas Prieto Tárrega (dir. por Carmen Quijada Van den Berghe).

l) preparación del evento *IV Fonética Open Days* (6-8 de marzo de 2024), como punto de convergencia de la presentación de pósteres de alumnos, investigaciones predoctorales e investigaciones del profesorado

Todos los miembros de este PID han colaborado en la organización de la 4ª. edición de Fonética Open Days: presentación de proyectos, ponencias, organización de talleres, presidencias de mesa, contacto con ponentes, etc. El programa de actividades de esta edición ha sido uno de los más ambiciosos en cuanto a número de especialistas invitados y participación en las sesiones de pósteres (y ello siendo totalmente gratuito para los estudiantes y los profesores, puesto que el espíritu formativo y de comunidad investigadora es lo que prima desde el primero de estos encuentros). El programa de esta edición puede consultarse en: <https://diarium.usal.es/fonolab/> Evidencias 8 y 9

EVIDENCIAS

EVIDENCIA 1. Protocolo de encuesta



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

MAPA SONORO COLABORATIVO DE LAS VARIETADES DE ESPAÑOL
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

PROTOCOLO DE ENCUESTA

A continuación se le indica al encuestador el protocolo e instrucciones necesarias antes, durante y después de llevar a cabo la tarea:

ANTES DE LA GRABACIÓN

1. Conviene realizar pruebas de grabación y de sonido con suficiente antelación.
2. La encuesta debe realizarse en el municipio de procedencia del informante. Si no es posible, deberá indicarse dónde se ha realizado y cuánto tiempo ha residido en ese municipio.
3. La encuesta NO se puede realizar a distancia. El encuestador debe estar presente en todo momento durante la grabación.
4. El informante debe tener 65 años o más.
5. El informante debe firmar el documento de consentimiento y tratamiento de datos.
6. El encuestador debe dar instrucciones previas al informante de lo que va a hacer.
 - IMPORTANTE: NO hay que informarle del objetivo de la encuesta, sino de lo que tiene que hacer.

DURANTE LA GRABACIÓN

7. La grabación debe iniciarse con los datos identificadores de la entrevista. Para ello, el encuestador habrá de recitar lo siguiente antes de empezar a grabar al informante: "Universidad de Salamanca. Curso académico 2023-2024. Signatura _____, Entrevista realizada en _____, provincia de _____ el día _____, Encuestador/a _____".
8. Conviene comenzar la encuesta con unas preguntas de identificación: nombre y apellidos, edad o lugar de nacimiento...
9. Conviene realizar varias lecturas del texto por si surgen errores de grabación.
10. Durante toda la grabación el encuestador debe tomar notas a mano sobre cualquier aspecto fonético-fonológico que le resulte llamativo o que crea que puede ser significativo o interesante.

TRAS LA GRABACIÓN

11. Al finalizar la encuesta y tras despedirse del informante, el encuestador debe pasar a limpiar las notas que haya tomado lo antes posible.



FORMULARIO DE RECOPIACIÓN DE DATOS

Encuestador/a

Nombre y apellidos	
Asignatura	

Encuesta

Localidad	
Municipio	
Provincia	
Fecha	

Informante

Nombre y apellidos	
Edad	
Sexo	
Lugar de nacimiento Localidad Provincia País	
Lugar de nacim. del padre Localidad Provincia País	
Lugar de nacim. de la madre Localidad Provincia País	
Lugares en los que ha vivido y período(s)	
Lengua(s) materna(s)	
Lengua(s) materna(s) del padre	
Lengua(s) materna(s) de la madre	
Lengua(s) materna(s) de la pareja (si procede)	
Lengua(s) de escolarización	
Otras lenguas que conoce y nivel	
Nivel de estudios	
Ocupación	



EVIDENCIA 3. Consentimiento tratamiento de los datos



MAPA SONORO COLABORATIVO DE LAS VARIEDADES DE ESPAÑOL
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

HOJA DE INFORMACIÓN A PARTICIPANTES (HIP)
Y CONSENTIMIENTO INFORMADO (CI)

Se le ha invitado a participar en un estudio de investigación. Tómese el tiempo que necesite para leer la siguiente información y consultar lo que considere.

Se trata de una colaboración para una actividad de la asignatura "Introducción a la Fonética y la Fonología del español" de primer curso del Grado en Filología Hispánica de la USAL que se realiza en el marco del Proyecto de Innovación Docente (PID) "Fonolab 4.0: Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español".

Usted decide libremente si desea o no colaborar en este trabajo. La participación es completamente voluntaria. Si decide participar, uno de los estudiantes de la asignatura indicada grabará su voz durante 10 minutos aproximadamente. Si desea conocer en detalle los objetivos de la investigación, el encuestador puede facilitárselos una vez concluida la entrevista.

DATOS PERSONALES

Toda la información utilizada en este estudio se tratará de manera estrictamente confidencial de acuerdo con la legislación según la cual se rige la Universidad de Salamanca (<https://www.usal.es/legislacion-ley-de-proteccion-de-datos>). En el uso que se realice de los resultados del estudio, con fines de docencia, investigación y/o publicación, se respetará siempre la debida anonimización de los datos de carácter personal, de modo que los participantes no resultarán identificados ni identificables.

Los datos obtenidos serán utilizados para el desarrollo de funciones propias de la Universidad de Salamanca, para los fines previstos en el artículo 2 de Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario:

- a. La creación, desarrollo, transmisión y evaluación crítica del conocimiento científico, tecnológico, social, humanístico, artístico y cultural, así como de las capacidades, competencias y habilidades inherentes al mismo.
- b. La preparación para el ejercicio de actividades profesionales que exijan la aplicación y actualización de conocimientos y métodos científicos, tecnológicos, sociales, humanísticos, culturales y para la creación artística.
- c. La generación, desarrollo, difusión, transferencia e intercambio del conocimiento y la aplicabilidad de la investigación en todos los campos científicos, tecnológicos, sociales, humanísticos, artísticos y culturales.
- d. La promoción de la innovación a partir del conocimiento en los ámbitos sociales, económicos, medioambientales, tecnológicos e institucionales.
- e. La transferencia e intercambio del conocimiento y de la cultura al conjunto de la sociedad a través de la actividad universitaria y la formación permanente o a lo largo de la vida del conjunto de la ciudadanía.

PUBLICACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados del trabajo son susceptibles de publicación en revistas, obras colectivas o, en su defecto, mediante el uso del Sistema de Gestión del Repositorio Documental de la Universidad de Salamanca (GREDOS), etc. En caso de tal utilización, se asegurará que usted nunca sea identificado por su nombre y apellidos, ni mediante cualquier otra información que le haga identificable.

EJERCICIO DE DERECHOS

Las autorizaciones concedidas en este documento podrán ser revocadas mediante la presentación del oportuno escrito. Para poder mantener en todo momento el control sobre sus datos tiene derecho a acceder a su información personal, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su cancelación o supresión. En determinadas circunstancias, y por motivos relacionados con su situación particular, podrá oponerse al tratamiento de sus datos. De igual forma, puede ejercer el derecho de limitación del tratamiento de su información personal, solicitándonos su conservación y también la portabilidad de sus datos. Puede ejercer sus derechos sin coste alguno. La solicitud puede dirigirse a la Secretaría General de la Universidad de Salamanca mediante la presentación de un escrito en nuestro Registro o por correo postal dirigido a:

Universidad de Salamanca
C/ Pab. de las Escuelas Menores, n.º 1
C.P. 37006 - Salamanca (Salamanca)

Puede usar cualquier medio que permita acreditar el envío y recepción de la solicitud y, por lo tanto, utilizar cualquiera de los procedimientos previstos para la presentación de solicitudes ante la Administración pública. El ejercicio de derechos es personal y por ello necesitamos identificarle de modo inequívoco.

CONSENTIMIENTO INFORMADO

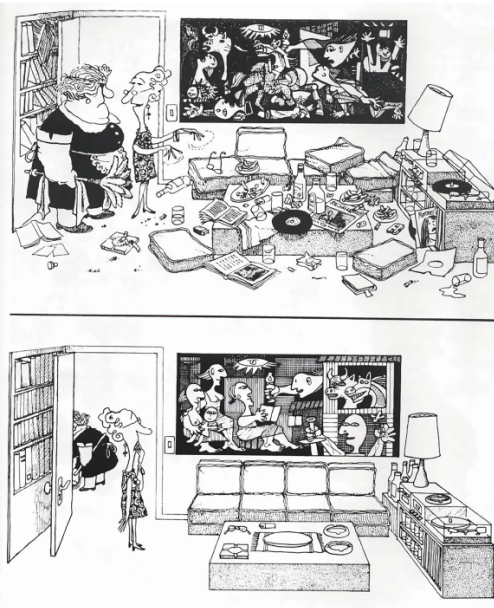
D./Dña. _____, mayor de edad, titular del DNI/pasaporte _____, por medio del presente documento, declaro que he leído este documento y estoy informado del modo en que serán tratados mis datos.

Acepto voluntariamente participar en este proyecto y autorizo al tratamiento de los datos para los fines declarados en este documento.

Firma del/de la profesor/a de la asignatura

Fecha y firma del/la participante

EVIDENCIA 4. Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español

1. LECTURA	2. DESCRIPCIÓN DE VIÑETA
El ratón Arturo Hubo una vez un joven ratón llamado Arturo que nunca se molestó en tomar decisiones. Cada vez que sus amigos le preguntaban si quería salir con ellos a la calle, él les contestaba que no sabía. No les decía que "sí" pero tampoco les decía que "no". No aprendió a pronunciarse sobre nada de lo que le decían. Su tía Elena le sefialó "Nadie se preocupará por tí jamás si sigues siendo así. Tienes menos cerebro que las briznas de hierba". Arturo la miró con cautela y, una vez más, se quedó callado. Un día lluvioso los ratones escucharon fuertes ruidos en el almacén donde vivía la familia. ¿Qué estaba pasando? Todas las vigas estaban carcomidas, y finalmente una de las que colgaban se desprendió y cayó de golpe al suelo. Las paredes casi temblaron y a los ratones se les erizó el pelo del miedo. Un ratón viejo, que era el jefe de los ratones, anunció con preocupación "Este sitio ya no servirá. Mandaré a los ratones exploradores a buscar otra casa en la que vivir tranquilos". Tres horas después, cuatro expedicionarios volvieron con noticias: "Hemos encontrado unas casas de piedra con todo lo que necesitamos. Ahí hay espacio y comida para todas las familias, un caballo afable llamado Nelly, una vaca, una ternera y un jardín con olmos". Fue entonces cuando el ratón viejo miró al joven Arturo. "Vas a venir, ¿verdad?". "No sé" suspiró Arturo una vez más, "puede que al final el techo aguante". El ratón viejo dijo enfadado "Bien, no podemos esperar todo el día a que te decidas. ¡Media vuelta! ¡En marcha!" y, de esta forma, los ratones se fueron. Arturo permaneció allí viendo a los otros ratones desaparecer bajo la lluvia. La idea de tener que decidir inmediatamente era demasiado para él. "Me iré a la ratonera un rato a pensar", se dijo, "lo justo para tomar la decisión correcta". Esa misma noche un gran estruendo sacudió la tierra y se vino abajo todo el tejado. Al día siguiente, algunos hombres se acercaron e inspeccionaron las ruinas. Uno de ellos movió un tablero, se agachó y bajo él pudo intuir a un joven ratón tumbado de lado, casi muerto, medio dentro medio fuera de un agujero.	

El texto fonéticamente equilibrado "El ratón Arturo" ha sido extraído de: "Una propuesta de texto fonológicamente equilibrado: El ratón Arturo, la adaptación al español de Arthur the Rat". Mario Casado Mancebo, Nuria Polo Cano, Celia Teira Serrano (2024). *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 98: 289-299. En: <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/81669>

EVIDENCIA 5. Logo del Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español



**MAPA SONORO COLABORATIVO
DE LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL**

PID FonoLAB 4.0

EVIDENCIA 6. Curso de Studium *Mapa sonoro colaborativo de las variedades del español*

SIVDUM

23

Página Principal Área personal Acerca de ▾ My Media

Crear curso

CQ

Modo de edición

iii

MAPA SONORO COLABORATIVO DE LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL

Curso Configuración Participantes Calificaciones Informes Más ▾

>

Colapsar todo

DOCUMENTOS

Material de lectura y descripción de imágenes

PROTOCOLO DE ENCUESTA

METADATOS

HOJA DE INFORMACIÓN AL PARTICIPANTE Y CONSENTIMIENTO INFORMADO

Marcar como hecha

Marcar como hecha

Marcar como hecha

Marcar como hecha

INTRODUCCIÓN A LA FONÉTICA Y LA FONOLOGÍA DEL ESPAÑOL. 1º del Grado en Filología Hispánica

ENTREGA DE LA GRABACIÓN, LOS METADATOS Y EL CONSENTIMIENTO INFORMADO. GRUPO 1

Apertura: jueves, 9 de noviembre de 2023, 00:00
Cierre: lunes, 8 de enero de 2024, 23:59

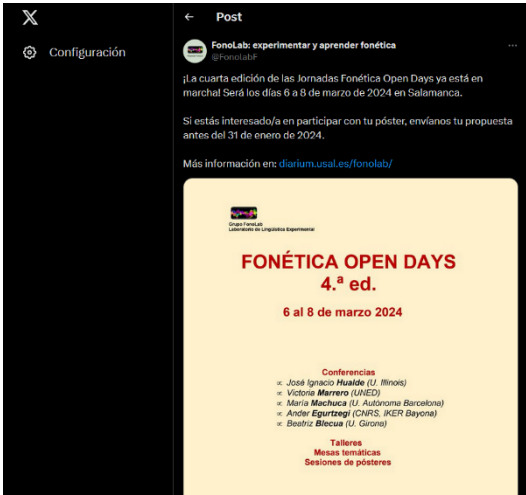
No disponible hasta que: se pertenezca al grupo IFFE Grupo 1. HISPÁNICAS

ENTREGA DE LA GRABACIÓN, LOS METADATOS Y EL CONSENTIMIENTO INFORMADO. GRUPO 2

Apertura: jueves, 9 de noviembre de 2023, 00:00
Cierre: lunes, 8 de enero de 2024, 23:59

No disponible hasta que: se pertenezca al grupo IFFE Grupo 2. HISPÁNICAS

EVIDENCIA 7. FonoLab en RRSS

EVIDENCIA 8. Cartel de *IV Fonética Open Days*

